

# MY HEART AT THY DEAR VOICE

(MON COEUR S'OUVRE A TA VOIX)

English Version by  
George Cooper

From Samson et Dalila (1877)

CAMILLE SAINT-SAËNS

*Andantino* *p*

My heart at  
Mon coeur s'ouvre

*Simile.*

thy dear voice  
a ta voix

Wakes with joy, like the flow'r  
com-me s'ou-urent les fleurs

At the sun's  
Aux bai-sers

bright re-turn-ing!  
de l'au-ro-re!

*espress.*

But • O, my dear-est one,  
Mais, ô mon bien-ai-mé,

*dim.*

That grief may lose its pow'r, Say 'tis mine,  
*pour mieux sécher mes pleurs, Que ta voix*

thy heart's yearning! Oh,  
*parle en core! Dis -*

*espress.*

*rinf*

bide here at my side! Prom-ise ne'er thoult de -  
*moi, qu'à Da - li - la tu re - viens pour ja -*

*p* *pp*

*rinf.*

part! Once more those vows so lov - ing Let me  
*mais Re - dis à ma ten - dres - sé Les ser -*

*sf* *p*

*string.* *cresc.*

hear from thy heart! Breathe that mine still thou  
 mants d'au-tre - fois, ces ser-ments que ja -

*mf rit.* *Un poco piu lento*

art! Ah! re -  
 mais! Ah! ré -

*R.H.* *R.H.*

*L.H.* *L.H.* *pp*

spond to Love's ca-ress-es, Join in  
 ponds à ma ten-dress-sé, Ver-se-

*cresc.*

all my soul ex-press-es! Re-spond to my ca-  
 moi, ver-se-moi li-vres-se! Ré-ponds à ma ten-

*più cresc.* *f*

ress - es, Re - spond to my ca - ress - - es! Ah! \_\_\_\_\_ join in  
 dres - sé, Ré - ponds à ma ten - dres - - sé! Ah \_\_\_\_\_ ver - se -

*dim.*

all \_\_\_\_\_ my soul \_\_\_\_\_ ex - press - - es!  
 moi, \_\_\_\_\_ ver - se - moi \_\_\_\_\_ l'i - vres - - se!

SAMSON.

Del - i - lah!  
 Da - li - la!

*p* *pp* *p molto espr.*

Del - i - lah!  
 Da - li - la!

I \_\_\_\_\_ love \_\_\_\_\_ thee!  
 je - tui - - - me!

*dim.* *pp*

*dolce.*

As \_\_\_\_\_ winds \_\_\_\_\_ o'er  
 Aiu - - si \_\_\_\_\_ qu'on

gold - en grain      Soft - ly sigh,      rov - ing  
 voit      des blés      les é - pis      ou - du -

by,      Till 'tis sway - - ing  
 ler      Sous la bri - - ing

like the o - - cean,  
 se lé - ge - - re,

So sways      my burn - ing heart  
 Ain - - si      fré mit mon coeur,

With rapt - ure when thou'rt nigh!  
*prêt* à se con - so - ler,

And thy voice speaks thy de - vo - - tion!  
*A ta voix* qui m'est chère!

*rinf. poco animato.*  
 The dart is not so  
*La flè* che est moins ra-

swift, Bear - ing fear in its  
*pride* a por - ter le très

*R.H.*  
*L.H.*

flight *pas,* As I speed to be  
*Que ne l'est ton a -*

R.H. sf L.H.

L.H.

held *man* In thine arms of de - light!  
*te à vo - ler dans tes bras!*

string.

R.H. L.H. string.

*cresc.* In thine arms of de - light!  
*A vo - ler dans des bras!*

*mf rit.*

R.H. R.H. L.H. L.H.

*mf*

Un poco piu lento

*dol.* Ah! re - spond to my ca - ress - es!  
 Ah! ré - ponds à ma ten - dres - sé

SAMSON. *dolce.*

Thy fall - ing tears Ill stay with  
*Par mes bai - ser je veux sé -*

p

Join in all my soul ex - press - - es!  
 Ver - se - moi, ver - se - moi, li - vres - se!  
 loving kiss - es, And thy fond heart I will calm with sweet  
 - cher - tes lar - mes, Et de ton coeur e - loig - ner les a -

*cresc.* *più cresc.*  
 Re - spond to my ca - ress - - es! Re - spond to my ca - ress - - es!  
 Re - ponds à ma ten - dres - se! Re - ponds à ma ten - dres - - sé!  
 bliss - es! For thee my ten - der kiss - es! For thee my ten - der  
 lar - mes, Je veux sé - cher - tes lar - mes, Je veux sé - cher tes

Ah! join in all my soul ex - press - - es!  
 Ah! ver - se - moi, ver - se - moi li - vres - - se!  
 kiss - - - - es! Del - i - lah!  
 lar - - - - mes. Da - li - la!  
*f* *dim.* *p molto espr.*

Del - i - lah! I love thee!  
 Da - li - la! je t'ai - - me!